

سَعْيًا إِلَى لُغَةِ الْعَرَبِ

منهج العربية الحديثة

En quête de langue arabe

Méthode d'arabe moderne



Idrîs de Vos
Institut Imtiyaz

Introduction

Bienvenue à vous qui êtes **En quête de langue arabe**. Ce manuel d'arabe moderne, Tome 1 (niveau A1), s'adresse à toutes celles et ceux qui souhaitent découvrir la langue et la culture arabe depuis les premières lettres et sans connaissances préalables. Conçu pour pratiquer l'arabe de manière concrète tout en voyageant par l'esprit, ce premier tome pose des bases linguistiques solides tout en s'immergeant dans le monde culturel et littéraire qui a vu naître et grandir cette langue.

Après avoir achevé la rédaction de **L'arabe coranique, méthode d'arabe basée sur le Coran**, en trois tomes, et fort du succès de cette méthode, j'ai souhaité créer un nouveau manuel destiné à un public plus orienté vers la littérature, les arts et la culture arabe en général. J'en profite pour dire que ces deux méthodes sont très complémentaires, car au vu de son histoire, la langue arabe est profondément marquée par la religion et la spiritualité musulmane.

Diplômé de Sorbonne en langue et civilisation arabe, le parcours linguistique que je propose ici s'est naturellement présenté à moi. Je sais d'expérience que les esprits « en quête de langue arabe » apprécient de recevoir ce savoir dans son écrin de culture et de littérature ; et n'aspirent pas à l'étude d'une langue aseptisée, vide de références et dénuée de personnalité. Or, il s'avère qu'aucune méthode d'arabe ne répond actuellement à ce double objectif : pratiquer l'arabe de manière concrète en insistant sur l'oralité, et découvrir la civilisation qui a vu naître et se développer cette langue, lui donnant sa richesse et sa saveur propre.

J'espère que ce manuel répondra aux attentes.

Objectifs de ce tome 1

Acquérir les fondamentaux de la langue : alphabet, prononciation, vocabulaire de base et structures grammaticales simples.

Savoir communiquer dans des situations quotidiennes (se présenter, demander des informations, décrire un environnement, parler de soi, de sa famille, etc.) ;

S'initier à la culture (chaque dialogue et chaque texte ouvre une fenêtre sur des réalités culturelles, civilisationnelles ou littéraires pour donner du sens aux apprentissages).

Méthode et structure

Après 20 ans d'enseignement, renforcés par l'étude approfondie de la didactique des langues, j'ai adopté dans cette méthode une approche pragmatique. Cette approche consiste à se poser la question, à chaque étape, des activités qu'il est possible de réaliser à partir des acquis, principalement dans l'expression orale, laquelle est la plus difficile à mettre en œuvre au niveau débutant. Pour cette raison, on trouvera dans ce manuel une grande variété d'activités orales, celles-ci répondant à la question « quelle activité se prêterait le mieux à l'acquisition de tel outil linguistique ? ». Dans cette optique, on trouvera sur le site des PowerPoint destinés à la pratique orale. Ils permettent d'entamer l'apprentissage à partir d'objets et de personnages concrets, d'abord statiques, puis dynamiques...

Chaque unité propose des objectifs clairs, des dialogues ancrés dans des situations concrètes, des exercices de compréhension et de production, ainsi que des activités de prononciation. Les dialogues servent de fil conducteur : ils permettent de pratiquer la langue en contexte tout en introduisant des éléments culturels ou littéraires. Des encadrés accompagnent les leçons afin d'enrichir ce contenu civilisationnel sans alourdir l'apprentissage.

Ce manuel a été pensé en premier lieu pour les cours encadrés par un enseignant. Néanmoins, une grande partie du contenu pourra être utilisée par les autodidactes, sachant que la méthode ne néglige aucune des quatre compétences, à savoir :

- **Compréhension orale**
- **Expression orale**
- **Compréhension écrite**
- **Expression écrite**

Corrigés et mémos

Sur notre site institut-imtiyaz.com, vous trouverez les **audios**, ainsi que des **mémos** reprenant les points de grammaire des leçons. Voir onglet : ARABE MODERNE A1



Contenu culturel

Apprendre une langue c'est, en un sens, s'ouvrir à une autre perspective, à une autre façon de lire le monde. **En quête de langue arabe** vous accompagne dans la découverte de la civilisation et de la littérature arabes sur une base chronologique. Celle-ci permet, outre l'intérêt culturel, de suivre l'évolution de la langue et de donner à cet apprentissage une réelle dimension sociolinguistique.

Le premier tome débute ainsi dans le berceau de la langue arabe : le désert d'Arabie. Nous y évoquons la poésie préislamique, avec ses thèmes, ses grands noms et quelques exemples choisis. Nous en profitons pour voyager dans les grandes villes d'Arabie et découvrir quelques spécialités culinaires. Nous abordons ensuite le langage du Coran, ce texte fondateur devenu le socle de la grammaire arabe. Nous constatons que l'immense majorité du vocabulaire de ce texte reste valable en arabe moderne, avec parfois quelques glissements sémantiques.

Le deuxième tome aborde les hadiths, les biographies et les débuts de l'histoire en tant que science au sein du monde musulman. Nous déplaçons ensuite le centre de gravité vers Damas, pour y aborder l'époque omeyyade, avec toute la richesse culturelle et l'émulation scientifique qui la caractérise. Nous parlons de littérature, de calligraphie, de sciences, et bien d'autres choses encore.

Le troisième tome nous conduit à l'époque abbasside, à Bagdad. Nous y explorons mille sujets culturels, et nous y veillons... mille et une nuits ! Nous visitons également l'Andalousie et ses trésors littéraires.

Le quatrième tome nous transportera à l'époque ottomane, puis à l'époque moderne, avec tous ses bouleversements culturels et littéraires...

Bonne route **En quête de langue arabe !**

| Lettre | Transcription | Fin | Milieu | Début | Isolée | |
|--------------|-------------------|-----|--------|-------|--------|--|
| Alif | A | ا | ـا | ـا | ا | Â long et support de hamza. |
| Bâ' | B | ب | ـب | ـب | ب | |
| Tâ' | T | ت | ـت | ـت | ت | |
| Thâ' | Th | ث | ـث | ـث | ث | Interdentale : think en anglais |
| Jîm | J | ج | ـج | ـج | ج | |
| Hâ' | H | ح | ـح | ـح | ح | Ḥ sourd (pas de vibration) |
| Khâ' | kh | خ | ـخ | ـخ | خ | Jota en esp. ou achtung en allemand |
| Dâl | D | د | ـد | ـد | د | |
| Dhâl | Dh | ذ | ـذ | ـذ | ذ | Interdentale : that en anglais |
| Râ' | R | ر | ـر | ـر | ر | R roulé |
| Zây | Z | ز | ـز | ـز | ز | |
| Sîn | S | س | ـس | ـس | س | |
| Shîn | Sh | ش | ـش | ـش | ش | Son sh : chat en français. |
| Şâd | Ş | ص | ـص | ـص | ص | S emphatique |
| Ḍâd | Ḍ | ض | ـض | ـض | ض | D emphatique |
| Ṭâ' | Ṭ | ط | ـط | ـط | ط | T emphatique |
| Ẓâ' | Ẓ | ظ | ـظ | ـظ | ظ | Dh emphatique |
| 'Ayn | ' | ع | ـع | ـع | ع | Ce que j'appelle « Lettre de l'agonie ». Gutturale profonde. |
| Ghayn | Gh | غ | ـغ | ـغ | غ | R parisien à la Jacques Brel |
| Fâ' | F | ف | ـف | ـف | ف | |
| Qâf | Q | ق | ـق | ـق | ق | Gutturale profonde |
| Kâf | K | ك | ـك | ـك | ك | |
| Lâm | L | ل | ـل | ـل | ل | |
| Mîm | M | م | ـم | ـم | م | |
| Nûn | N | ن | ـن | ـن | ن | |
| Hâ' | H | ه | ـه | ـه | ه | H sonore (vibration) |
| wâw | W | و | ـو | ـو | و | Ou long et W |
| Yâ' | Y | ي | ـي | ـي | ي | I long et Ya |
| Tâ' marbûta | T | ة | | | ة | Tâ' Marbûta : marque du féminin. |
| Alif maqsûra | Â | ى | | | ى | Alif maqsûra : Yâ' transformé en Alif. |
| ادذرو | Lettres détachées | | أؤئئ | | ء | Hamza (différents supports) |

Leçon 1

Audio « Salutations »

Premiers mots et formules

Fil pédagogique

Objectif : employez des formules d'usage en les prononçant correctement.

- 1- **Collectivement avec l'enseignant** : Sur le modèle ci-dessous, employez une ou plusieurs des salutations en veillant à la juste prononciation : dites votre prénom et votre lieu de provenance (ville et pays), puis demander à votre voisin son nom et sa provenance.
- 2- **Par deux ou trois** : Refaites l'exercice jusqu'à ce que les expressions soient fluides.

(Audio)

Salutations

À télécharger depuis le site :

institut-imtiyaz.com

Voir onglet : ARABE MODERNE A1



Vocabulaire¹

| | | | | | |
|-----------------|---------------|--------------------------|-------|-----|-----------------------------|
| أَنْتَ / أَنْتِ | Anta/ anti | Tu/toi (masc.)/(fem.) | أَنَا | Anâ | Je/moi |
| مِنْ | Min | De | وَ | Wa | Et |
| مَعَ | Ma'a | Avec | فِي | Fî | Dans, en |
| أَيْنَ | Ayna | Où | مَا | Mâ | Quel, que, qu'est-ce-que |

Salutations :

| | | |
|---|--|---|
| أَهْلًا وَسَهْلًا. | Ahlân wa-sahlân | Salut/bienvenue. |
| مَرْحَبًا. | Marḥaban | Salut/bienvenue. |
| صَبَاحُ الْخَيْرِ / مَسَاءُ الْخَيْرِ. | Ṣabâḥu l-khayr / Masâ'u l-khayr | Bonjour/bonsoir (matin de bien)/(soir de bien). |
| السَّلَامُ عَلَيْكُمْ / وَعَلَيْكُمْ السَّلَام. | As-salâm 'alaykum / Wa-'alaykum as-salâm | Que la paix [soit] sur vous/Et que sur vous [soit] la paix. |

Nom :

| | | |
|-------------------------------|-------------------------------------|-----------------------|
| إِسْمِي يَا سِين. | Ismî Yâsîn | Mon nom [est] Yassin. |
| مَا أَسْمُكَ؟ / مَا أَسْمُكِ؟ | Mâ s-muka (masc.)/ Mâ s-muki (fem.) | Quel [est] ton nom ? |

¹ Cette première série de vocabulaire est l'occasion de se créer une boîte à mémoire avec des fiches cartonnées. Principe : réviser après une heure ; après un jour ; après une semaine ; après un mois ; après 6 mois ; puis mettre à la poubelle. En profiter pour se familiariser avec la courbe de l'oubli (voir aussi : répétition espacée). Vous trouverez les explications sur notre site.

Provenance :

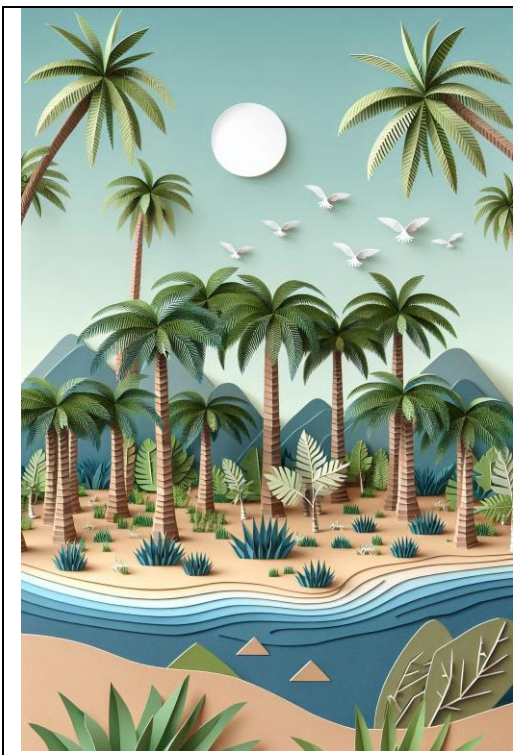
| | | |
|--------------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|
| أَنَا مِنْ لُوزَانَ فِي سُوَيْسِرَا. | Anâ min lûzân fî suîsrâ | Je suis de Lausanne, en Suisse. |
| مِنْ أَيِّنَ أَنْتَ/أَنْتِ؟ | Min ayna anta (masc)/anti (fem.) | D'où es-tu ? |

- Le « ي » long à la fin des noms correspond au pronom possessif de première personne « mon », comme dans les expressions bien connues « أَخِي » (mon frère) ou « حَبِيبِي » (mon bien-aimé). Le كَ est le pronom possessif de deuxième personne « ton » pour le masculin. Le كِ est le pronom possessif de deuxième personne « ton » pour le féminin.
- La particule « مِنْ » exprime généralement la « provenance » ou la « partie » d'une chose, comme la préposition « de » en français. On dit « Il vient de Paris » ; « un morceau de pain », etc.

Pour la fin du cours :

| | | |
|-------------------|----------------|----------------------------|
| مَعَ السَّلَامَةِ | Ma'a as-salâma | Au revoir (avec sécurité). |
|-------------------|----------------|----------------------------|

- Apprendre les 11 premières lettres de l'alphabet.²
- Fichier d'écriture 1 à faire à la maison (télécharger depuis le site).
- Reliez.



| | |
|---|---|
| ا | * |
| ب | * |
| ت | * |
| ث | * |
| ج | * |
| ح | * |
| خ | * |
| د | * |
| ذ | * |
| ر | * |
| ز | * |

| | |
|---|------|
| * | Jîm |
| * | Alif |
| * | Thâ' |
| * | Dâl |
| * | Râ' |
| * | Bâ' |
| * | Hâ' |
| * | Tâ' |
| * | Khâ' |
| * | Dhâl |
| * | Zay |

Jeu de l'oie 1 (voir site)³

² **Fil pédagogique :** Activité brise-glace alternative :

- 1- Préparer des lettres assez grand format où la ligne apparaît en pointillé. Demander qui sait prononcer le kha, le ha, le ra, etc. Donner à chacun une lettre qu'il sait prononcer (ou plusieurs en fonction du nombre d'élèves). Les élèves tournent ensuite et s'enseignent les uns aux autres leurs lettres.
- 2- On se met en cercle. Les élèves montrent leurs lettres à tour de rôle. Les autres doivent se souvenir de la lettre.
- 3- On fait deux groupes en rang l'un en face de l'autre. On donne à chaque groupe l'ensemble des lettres (une ou plusieurs par élève). Puis, chacun doit dire la lettre qui se trouve en face de lui. Le groupe qui devine le plus de lettre gagne.
- 4- Revoir les lettres en détail à l'aide du PowerPoint « Alphabet ». Voir notre site www.institut-imtiyaz.com .

³ **Fil pédagogique :** prévoir des dés, ainsi que des pions (ou improviser avec des petits objets). Découper, copier et plastifier le jeu. Le jeu de l'oie peut se dérouler à deux, trois ou quatre (prévoir plusieurs jeux de l'oie en fonction du nombre).

Les voyelles courtes

Il n'existe que trois voyelles en arabe : le « i », le « ou » et le « a ». Il s'agit des trois extrêmes sur le triangle vocalique représenté ci-dessous. Attention, le « ou » est transcrit « u » en phonétique (non dans le triangle). Les voyelles s'écrivent directement sur (ou sous) les consonnes. Exemples :

| | | | | | | | | | |
|-----|------|-----|------|----|-----|----|-----|----|----|
| | | | | ثُ | thu | تُ | tu | بُ | bu |
| | | | | ثَ | tha | تَ | ta | بَ | ba |
| | | | | ثِ | thi | تِ | ti | بِ | bi |
| | | | | خُ | Khu | حُ | ḥu | جُ | ju |
| | | | | خَ | Kha | حَ | ḥa | جَ | ja |
| | | | | خِ | khi | حِ | ḥi | جِ | ji |
| | | | | رُ | ru | دُ | dhu | دُ | du |
| رَ | ra | دَ | dha | دَ | da | | | | |
| رِ | ri | دِ | dhi | دِ | di | | | | |
| خِب | khīb | دَر | dhar | زُ | zu | | | | |
| جُد | jud | رُح | ruḥ | زَ | za | | | | |
| تُب | tub | دُر | dur | زِ | zi | | | | |

Lisez et transcrivez.

| | | | | |
|------|-------|-------|-------|-------|
| دِ → | حُ → | بِ → | خَ → | تَ → |
| ثُ → | رِ → | زَ → | جُ → | ذِ → |
| دُ → | تُب → | بُح → | جِب → | زُر → |

Pour écrire une voyelle seule, on emploie un alif ا auquel on ajoute une Hamza ء. Cette règle s'applique au début des mots. On verra plus loin le support de la Hamza au milieu et à la fin des mots.

| |
|------|
| أَب |
| Père |

← Exemple

| | | |
|---|---|---|
| ا | أ | أ |
| i | a | u |

Lisez.

Remarque : la déclinaison sera étudiée plus tard. On ne met donc aucune voyelle à la fin des mots pour le moment, exception faite des verbes.

(Audio) Premiers mots À télécharger depuis le site : institut-imtiyaz.com

| | | | | | | |
|----------|--------|----------|-------|-------|-------------|----------|
| أَبَد | رَبِحَ | دَرَج | أَثَر | أَحَد | خَبْر | بَحَث |
| Eternité | Gagner | Escalier | Trace | Un | Information | Chercher |

Écrivez les syllabes en arabe.

| | | | | | |
|-------|------|-------|------|-------|------|
| Khu → | Ja → | Dhi → | Tu → | Thi → | I → |
| Ha → | Bi → | Kha → | Ru → | Zi → | Da → |

Ajoutez la lettre à sa place.

| Isolé | Fin | Milieu | Début | |
|---------------------|--------------------|--------------------------------|------------|---|
| خَر | رَح | جَر | رَز | ب |
| Être ruiné, dévasté | Être large | Panser, redresser une fracture | Apparaître | |
| جَر | رِب | بَث | جَب | ح |
| Blesser | Gagner, bénéficier | Chercher | Voiler | |

Écrivez en attaché (Attention aux lettres qui ne s'attachent pas après).



| | | | | | |
|-------|--------|--------|---------|-------|-------|
| Rajab | Voiles | Perles | Preuves | Grêle | Frère |
| رَجَب | حُجُب | دُرَر | حُجَج | بَرَد | أَخ |
| | | | | | |

Atelier des syllabes (annexe).

Lettres et transcription (annexe).

Dictée 1

| | | | | | |
|--------|--------------|--------|-----------|------------|-----------|
| Créer | Être cherché | Sortir | S'avérer | Être voilé | Commencer |
| دَرَأَ | بُحِثَ | خَرَجَ | تَبَيَّنَ | حُجِبَ | بَدَأَ |

Téléchargez ou consultez les corrigés sur notre site.

Leçon 2

Le sukûn



Lorsqu'une consonne est sans voyelle, on ajoute un ؓ (sukûn) sur cette consonne.

Exemple :

| | |
|-------|-------|
| خُبْز | Khubz |
| Pain | |

Lisez les mots suivants.

(Audio) Premiers mots, sukun À télécharger depuis le site : institut-imtiyaz.com

| | | | | | |
|------------|--------|-------|-------|-------|-------|
| أَجْر | حَرْب | أُخْت | بَحْر | حَرْث | بُرْج |
| Récompense | Guerre | Sœur | Mer | Champ | Tour |

Lisez les phrases suivantes.

(Audio) Premières phrases À télécharger depuis le site : institut-imtiyaz.com

Remarque : la fin de phrase est notée ici sans déclinaison. Il s'agit d'un exercice de lecture, et les traductions sont données à titre indicatif. Il ne s'agit pas de faire l'analyse grammaticale.

| | | | |
|----------------------|----------------------------------|------------------------|--------------------------------|
| بَدَأْتُ أَحْرَثُ | J'ai commencé à cultiver. | إِبْحَثْ تَجِدْ | Cherche, tu trouveras. |
| أُخْبِرْتُ بِحَدَثٍ | J'ai été informé d'un événement. | بَنَيْتُ خَبْرَ | Tu as diffusé une information. |
| بَرَأَ جُرْحُ بُرْدٍ | La blessure de Burd a guéri. | رَأَتْ أُخْتَهُ حَرْبَ | Elle a vu la sœur de Harb. |

Écrivez en attaché.

| | | | | |
|------------|-------------|-------------|----------|----------------------|
| J'ai aimé | Tu es sorti | Tu cherches | Héritage | Parti, clan, faction |
| أَحَبَبْتُ | خَرَجْتُ | تَبْحَثُ | إِرْثٌ | حِزْبٌ |
| | | | | |

Écrivez les mots en arabe.

| | | | | |
|--------------------|----------------|----------------------|-----------------|----------------|
| Elle a été blessée | J'ai contraint | Tu es apparue (fem.) | Ça a été prouvé | Prudence |
| Juriḥat | Ajbartu | Barazti | Uthbita | <u>H</u> adhar |
| | | | | |

Écrivez la phrase en arabe.


| | | |
|--|---------------------|------------------------------------|
| | Kharaja badru rajab | La pleine lune de Rajab est sortie |
|--|---------------------|------------------------------------|

Structure de la phrase nominale

La phrase nominale est une phrase sans verbe ou dans laquelle le verbe « être » est sous-entendu.


Le premier terme de cette phrase est appelé « **Mubtada'** » en arabe, c'est-à-dire « le point de départ ». Ce qui correspond au sujet ou au thème de la phrase (nous verrons la distinction plus loin).

Le second terme est appelé « **Khabar** », c'est-à-dire « information ». Ce qui correspond à « l'attribut » ou « prédicat » de la phrase. Exemples :

| | | |
|----------------------|------------------------|--|
| جَمِيل Jamîl | الْوَلَدُ al-walad |  |
| Khabar خَبْر | Mubtada' مُبْتَدَأْ | |
| L'enfant [est] beau. | | |

Remarque : les déclinaisons seront vues plus tard. Il s'agit de signes en fin de mots indiquant la fonction de ceux-ci dans les phrases. Pour le moment, ces déclinaisons ne seront ni écrites, ni prononcées. Ce qui correspond à l'usage dans ce que l'on appelle l'arabe « intermédiaire », c'est-à-dire un arabe sans déclinaison et simplifié sur certains aspects, tendant vers le dialectal.

Les démonstratifs de proximité (1ère partie)

 (Audio) Phrases grammaire À télécharger depuis le site : institut-imtiyaz.com

Le démonstratif de proximité masculin est « هَذَا » (hâdhâ), et le démonstratif féminin est « هَذِهِ » (hâdhihi).
Devant un nom indéterminé, ils ont la fonction de **pronoms démonstratifs**. Exemples :

| | | |
|----------------|--------------|-----------------------|
| هَذَا وَوَلَدٌ | Hâdhâ walad | Ceci [est] un garçon. |
| هَذِهِ بِنْتُ | Hâdhihi bint | Ceci [est] une fille. |

Les articles

En arabe, il n'y a pas d'article indéfini et il n'existe qu'un seul article défini « الـ », valable pour le masculin, le féminin et le pluriel. Exemples :

| | | |
|------------------------------------|----------------------------|--|
| هَذَا كِتَابٌ | Hâdhâ kitâb | Ceci [est] un livre. |
| الْوَلَدُ فَرَنْسِيٌّ | Al-walad firansiyy | Le garçon [est] français. |
| الْبِنْتُ أُرْدُنِيَّةٌ | Al-bint urduniyya | La fille [est] jordanienne. |
| الْمُسَافِرُونَ مِنْ إِسبَانِيَّةٍ | Al-musâfirûn min Isbâniyya | Les voyageurs [sont] d'Espagne. |

Lorsque le démonstratif est placé devant un nom portant l'article défini, il prend le sens **d'adjectif démonstratif**, « ce », « cette » ou « ces ».

| | | |
|------------------------------|-----------------------|-----------------------------------|
| هَذَا الرَّجُلُ أَمْرِيكِيٌّ | Hâdhâ l-rajul amirîkî | Cet homme [est] américain. |
|------------------------------|-----------------------|-----------------------------------|

Le féminin

Le féminin se forme le plus souvent par l'ajout de la « ة » (tâ' marbûṭa).

Exemples :

| | | |
|-----------------|----------------------|------------------------------|
| الطالبة فرنسيّة | Aṭ-ṭâliba firansiyya | L'étudiante [est] française. |
|-----------------|----------------------|------------------------------|

Deux pronoms interrogatifs.

Observez :

| | | |
|--|-------------------------------|---|
| مَا هَذَا الْهَاتِفِ | Mâ hâdhâ l-hâtif | Quelle est ce téléphone ? |
| هَلْ هَذِهِ أُسْتَاذَةٌ أُزْدُنِيَّةٌ؟ | Hal hâdhihi Ustâdha urduniyya | Est-ce que ceci est une professeure Jordanienne ? |

Safar 1

Voir le PowerPoint « Safar 1 » sur le site institut-imtiyaz.com.



| Vocabulaire | | | | | |
|--------------------------|-----------------|---------|------------|---------|---------|
| إِمْرَأَةٌ / الْمَرْأَةُ | Imra'a/Al-mar'a | Femme | رَجُلٌ | Rajul | Homme |
| بِنْتٌ | Bint | Fille | وَلَدٌ | Walad | Garçon |
| حِمَارٌ | Ḥimâr | Âne | جَمَلٌ | Jamal | Chameau |
| نَخْلَةٌ | Nakhla | Palmier | شَجَرَةٌ | Shajara | Arbre |
| زَيْتُونٌ | Zaytûn | Olive | تَمْرٌ | Tamr | Datte |
| بَيْتٌ | Bayt | Maison | سَيَّارَةٌ | Sayyâra | Voiture |
| مَدِينَةٌ | Madîna | Ville | صَحْرَاءُ | Ṣaḥrâ' | Désert |

| | | | | | |
|--------|-------|-----------------|--------|---------|-------------|
| نَعَمْ | Na'am | Oui | لَا | Lâ | Non |
| هَذَا | Hâdhâ | Ceci (masc.) | هَذِهِ | Hâdhihi | Ceci (fem.) |
| مَا | Mâ | Qu'est-ce que ? | هَلْ | Hal | Est-ce-que |
| جَنْبٌ | Janba | À côté | عَلَى | 'Alâ | Sur, dessus |

Audio 1 « Qu'est ceci ? »

Écoutez (Audio).



(Audio)

Qu'est ceci

À télécharger depuis le site : institut-imtiyaz.com

Le texte n'est pas à lire en arabe pour le moment. Vous pourrez revenir dessus une fois l'alphabet maîtrisé.



| | | |
|-----------------------------------|---------------------------|------------------------------------|
| مَا هَذَا | Mâ hâdhâ | Qu'est ceci ? |
| هَذَا جَمَل | Hâdhâ jamal | Ceci est un chameau. |
| مَا هَذِهِ | Mâ hâdhihi | Qu'est ceci ? |
| هَذِهِ نَخْلَةٌ | Hâdhihi nakhla | C'est un palmier. |
| هَلْ هَذَا وَالد | Hal hâdhâ walad | Est-ce un garçon ? |
| نَعَمْ هَذَا وَالد | Na'am, hâdhâ walad | Oui, c'est un garçon. |
| هَلْ هَذَا وَالد | Hal hâdhâ walad | Est-ce un garçon ? |
| لَا هَذِهِ بِنْت | Lâ, hâdhihi bint | Non, c'est une fille. |
| أَيْنَ الرَّجُلُ؟ | Ayna r-rajul | Où est l'homme ? |
| الرَّجُلُ فِي الصَّحْرَاءِ. | Ar-rajul fi-ş-şahrâ' | L'homme est dans le désert. |
| أَيْنَ الْمَرْأَةُ؟ | Ayna l-mar'a | Où est la femme ? |
| الْمَرْأَةُ جَنْبَ السَّيَّارَةِ. | Al-mar'a janba s-sayyâra | La femme est à côté de la voiture. |
| أَيْنَ الزَّيْتُونُ؟ | Ayna z-zaytûn | Où est l'olive ? |
| الزَّيْتُونُ عَلَى الشَّجَرَةِ. | Az-zaytûn 'ala sh-shajara | L'olive est sur l'arbre. |

Leçon 3

Proverbe arabe

| | | |
|---------------------------|--------------------|---|
| أَلْجَارُ قَبْلَ الدَّارِ | Al-jâr qabla d-dâr | Le voisin avant la maison. (C'est-à-dire : vérifie le voisinage avant d'acheter ta maison.) |
|---------------------------|--------------------|---|

- Apprenez les lettres jusqu'au ق.
- Fichier d'écriture 2 (Voir site).
- Lisez.

| | | | |
|----------|--------|--------------|-----------|
| Se hâter | Suivre | Être fatigué | S'étonner |
| سَرَعَ | تَبَعَ | تَعَبَ | عَجِبَ |

Shadda et tanwîn



(Audio)

Shadda et tanwîn

La Shadda — est un signe orthographique indiquant que l'on doit redoubler la consonne sur laquelle il se trouve. Exemple : دَرَّسَ (dar^{rr}asa/ Enseigner)

Remarque : selon les graphies, le « i » peut se placer en dessous de la shadda ou en dessous de la lettre.

Exemple : تُرْحَبُ — تُرْحَبُ (tu accueilles). **Lisez.**

| | | | | | | |
|-------------|-----------|-----------|------------|---------|----------|----------|
| تَقَرَّبَ | تَرَدَّدَ | فَسَّرَ | رَحَّبَ | أَحَبَّ | حَطَّ | قَصَّ |
| S'approcher | Hésiter | Expliquer | Accueillir | Aimer | Se poser | Raconter |



Le Tanwîn est le nom que l'on donne aux sons « un », « an » et « in » (prononcé « oune », « ane », « ine ») que l'on entend à la fin de certains mots. Ils servent à la déclinaison exclusivement (voir les chapitres suivants). En arabe, ils s'écrivent comme indiqué ci-dessous.

Remarque : après « an », on ajoute un alif.

| | | | |
|-----------------|--------|---------|---------|
| Son | in | an | un |
| Graphie | ـِ | ـَ | ـُ |
| Exemple (arbre) | شَجَرِ | شَجَرًا | شَجْرًا |

Lisez.

| | | | |
|---------------------------|------------------------|--------------------------------|---------------------|
| La sœur de Sa'd discute. | Saḥar aime Badr. | Elle s'approche avec prudence. | Il a perdu un chat. |
| تَتَحَدَّثُ أُخْتُ سَعْدِ | تُحِبُّ سَحْرٌ بَدْرًا | تَتَقَرَّبُ بِحَدْرٍ | فَقَدَ قِطًّا |

Ecrivez en attaché (en mettant la shadda si nécessaire).

| | | | | |
|--------------------|-----------|----------|---------|------------|
| Renvoyer, répondre | Canard | Amour | Six | Vérité |
| رَدَّدَ | بَطَّطَ | حُبُّ ب | سِتُّ ت | حَقُّ ق |
| | | | | حَقِّ |
| Espionner | S'étonner | Corriger | Répéter | Encourager |
| تَجَسَّسَ | تَعَجَّبَ | صَحَّحَ | رَدَّدَ | شَجَّجَ |
| | | | | |

Ecrivez (la fin en rouge représente le tanwîn).

| | | | |
|-------------------------------|--------|---------|------------|
| Je m'entraîne près d'une mer. | Classe | Mal | Grand-père |
| Atadarrabu qurba bahrin | şaffin | sharran | jaddun |
| | | | |

Dialogue 1 « Présentations »

Préparation du vocabulaire (Course de mots).

Fil pédagogique


Objectif : Se présenter et parler de ses études.

En présentiel : la liste du vocabulaire est placée devant les élèves (groupe de 2 ou 3). Ils doivent piocher les mots en arabe et en donner la traduction en français le plus vite possible. Ensuite, on renouvelle l'exercice, mais du français vers l'arabe.

En distanciel : l'enseignant dit les mots dans le désordre en arabe. Les élèves doivent donner la traduction le plus vite possible. Ensuite, on renouvelle l'exercice, mais du français vers l'arabe.

(Audio)

Dialogue 1, Vocabulaire

| | | | | | | |
|--|----------|----------|-------------|----------|--------|------------|
|  | مُصَوِّر | Muṣawwir | Photographe | طَالِب | Tālib | Étudiant |
| | أَيْضًا | Ayḍan | Aussi | جَامِعَة | Jāmi'a | Université |
| | وَلَكِنْ | Walâkin | Mais | كِتَاب | Kitâb | Livre |
| | أَدَب | Adab | Littérature | كَلِمَة | Kalima | Mot |

Mémorisez les expressions suivantes.

| | | |
|----------------------|-----------------|---|
| مَا مَعْنَى / يَعْني | Mâ ma'nâ/ Ya'nî | Que veut dire (quel est le sens) ?/ Cela veut dire. |
| شُكْرًا | Shukran | Merci |
| عَفْوًا | 'Afuan | De rien/ pardon |
| إِلَى الْلِقَاءِ | Ilâ al-liqâ' | Au revoir (à la rencontre) |
| مَعَ السَّلَامَةِ | Ma'a as-salâma | Au revoir (avec sécurité) |

Remarques :

- Le mot « yâ » est ce que l'on appelle le vocatif, comme le « ô » en français. Il reste d'usage pour interpeller les personnes.
- Les locuteurs arabes prononcent plus ou moins les déclinaisons. Cela dépend de leur parcours, de leur éducation, de leur origine, etc. Ces déclinaisons correspondent aux voyelles en fin de mots. Elles seront étudiées plus tard.

Écoutez le dialogue sans le lire (deux ou trois fois), puis en le lisant.

(Audio) Dialogue 1, texte



| | | |
|--|--|---|
| السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا جُون. | As-Salâm 'alaykum yâ Jûn. | Bonjour (que la paix soit sur toi), John. |
| وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ يَا سَلِيم. | Wa 'alaykum salâm yâ salîm. | Et que sur toi soit la paix, Salim. |
| هَلْ أَنْتَ طَالِبٌ فِي هَذِهِ الْجَامِعَةِ؟ | Hal anta ðâlib fî hâdhihi l-jâmi'a? | Es-tu étudiant dans cette université ? |
| نَعَمْ. أَنَا طَالِبٌ فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ. وَأَنْتَ؟ | Na'âm. Ana ðâlib fî-l-lugha al'arabiyya. Wa anta ? | Oui, je suis étudiant en langue arabe. Et toi ? |
| أَنَا طَالِبٌ فِي هَذِهِ الْجَامِعَةِ أَيْضًا، وَلَكِنْ فِي الْأَدَبِ الْإِنْجِلِيزِيِّ. وَأَنَا مُصَوِّر. | Ana tâlib fî hâdhihi l-jâmi'a aydan, walâkin fî-l-adab al-injilîzî? Wa ânâ muşawwir. | Je suis aussi étudiant dans cette université, mais en littérature anglaise. Et je suis photographe. |

| | | |
|-------------------------------|-----------------------------|----------------------------------|
| مَا مَعْنَى كَلِمَةِ "أَدَب"؟ | Mâ ma'nâ kalima "adab" ? | Quel est le sens du mot "adab" ? |
| أَدَبٌ يَعْنِي "Littérature". | "Adab" ya'nî "littérature". | "Adab" signifie "littérature". |
| شُكْرًا. | Shukran. | Merci. |
| عَفْوًا. | 'Afwan. | De rien. |
| إِلَى الْإِقَاءِ يَا سَلِيم. | Ilâ al-liqâ' yâ Salîm. | Au revoir, Salim. |
| مَعَ السَّلَامَةِ يَا جُون. | Ma'a as-salâma yâ John. | Au revoir (avec sécurité), John. |

Répondez aux questions.

(Audio) Dialogue 1, questions

| | |
|--------------------------------|--|
| هل سليم أستاذ؟ | Hal salîm ustâdh ? |
| هل جون طالب في الجامعة؟ | Hal Jûn tâlib fi l-jâmi'a? |
| هل سليم طالب في اللغة العربية؟ | Hal salîm tâlib fi-l-lugha al-'arabiyya? |
| ما معنى أدب؟ أدب يعنى ".....". | Mâ ma'nâ adab ? Adab ya'nî « ». |

Posez des questions sur le sens des mots suivants et répondez (par deux).

| | | | | | | |
|--|-------------|----------|------------|-------------|-----------|------------|
|  | كِتَاب | قَلَم | أُسْتَاذ | طَالِب | مَدْرَسَة | جَامِعَة |
| | Kitâb | Qalam | Ustâdh | Tâlib | Madrassa | Jâmi'a |
| | Livre | Stylo | Professeur | Etudiant | Ecole | Université |
| | فَلَسْفَة | تَارِيخ | لُغَة | أَدَب | هَاتِف | وَرَقَة |
| | Falsafa | Târîkh | Lugha | Adab | Hâtif | Waraqâ |
| | Philosophie | Histoire | Langue | Littérature | Téléphone | Feuille |

Jeu de rôle

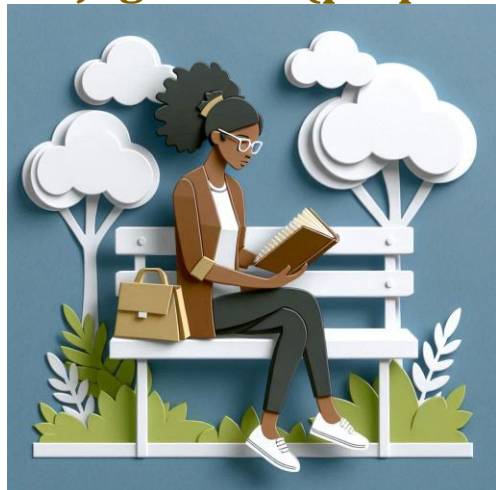
Par groupe de deux ou trois, reproduisez la scène en changeant le vocabulaire. Les élèves devront employer les éléments de langage suivants et se poser les questions mutuellement.

| |
|--------------------------------|
| Salutations. |
| Présentation de soi. |
| Question sur l'origine. |
| Question sur le lieu d'étude. |
| Question sur le sujet d'étude. |
| Question au sujet d'un mot. |
| Remerciement. |
| Salutations. |

Présenter votre dialogue devant la classe.

Leçon 4

Conjugaison I (préparation)⁴



La conjugaison sera vue en détail au fur et à mesure. Disons pour le moment que la conjugaison appelée « l'inaccompli » correspond ici au présent. On remarque que la racine des verbes est constituée de trois lettres.

Le **alif** au début du verbe est un préfixe qui indique la **première personne**. Le **tâ'** indique la **deuxième personne** du singulier masculin.

| | |
|------------|----------|
| تَدْرُسُ | أَدْرُسُ |
| Tu étudies | J'étudie |

Ecrivez les verbes à la deuxième personne, puis mémorisez-les.⁵

| | | | |
|------------|----------------------------|---------------------|----------------------------|
| أَعْرِفُ ← | Je connais → Tu connais | أَشْرَبُ ← تَشْرَبُ | Je bois → Tu bois |
| أَصْبِرُ ← | Je patiente → Tu patientes | تَخْرُجُ ← | Je sors → Tu sors |
| أَرْجِعُ ← | Je reviens → Tu reviens | تَغْضَبُ ← | Je me fâche → Tu te fâches |

Lisez.



Lisez / et écrivez les phrases en arabe

| | | | |
|-------------------|-----------------------|-------------------------|-----------------------------|
| تَقْرَأُ قِصَصًا. | Tu lis des histoires | أَصْعَدُ دَرَجًا. | Je monte un escalier |
| أَغْفِرُ خَطَأً. | Je pardonne une faute | تَقْطَعُ خَشَبًا. | Tu coupes du bois |
| سَأَتَدْرِبُ. | Je vais m'entraîner | أَتَبِعُ أَثَرَ بَدْرِ. | Je suis les traces de Badr. |

Remarque : le « سَ » au début du dernier mot est un préfixe indiquant le futur.

Ecrivez les phrases en arabe.

| | | |
|--|-----------------|-------------------------------|
| | Aħjizu ġhurafan | Je réserve des chambres. |
| | A-ta'rifu saħar | Est-ce que tu connais Sahar ? |

⁴ Remarque : les exercices écrits rejoignent ici la pratique orale, le vocabulaire doit donc être appris.

⁵ Fil pédagogique. L'enseignant dit un des verbes conjugués et demande la traduction.

| | | |
|--|----------------------|---------------------------------|
| | Tabda' u ghadan | Tu commences demain. |
| | Arfa' u hajaran | Je soulève une pierre. |
| | Taq'udu qurba qaşrin | Tu t'assieds près d'un château. |

Suite de la phrase nominale



(Audio)

Phrases de grammaire



Certaines phrases nominales sont construites sur le modèle thème/prédictat. En arabe, les termes employés restent les mêmes : *mubtada/khabar*.

| | | |
|--------------------------|----------------------|--|
| فِي الْبَيْتِ وَوَلَدٌ | Fî l-bayt walad | Il y a un enfant dans la maison. (Litt. Dans la maison [est] un enfant). |
| عَلَى الشَّجَرَةِ طَيْرٌ | 'Alâ sh-shajara ṭayr | Il y a un oiseau dans l'arbre. |

Le *mubtada* et le *khabar* peuvent être constitués de plusieurs mots.

| | | |
|---|-------------------------------------|--|
| سَفِينَةٌ أَسْتَاذِ الْعَرَبِيَّةِ غَالِيَةٌ | Safînat Ustadh al-'arabiyya ghâliya | Le bateau du professeur d'arabe est cher. |
| الطَّيْرُ فِي بَيْتِ الْمَرْأَةِ الْكَبِيرَةِ | Aṭ-ṭayr fî bayti l-mar'a l-kabîra | L'oiseau est dans la maison de la femme âgé. |

Les adjectifs

L'adjectif attribut est le plus souvent indéterminé. Il ne porte pas l'article.

| | | |
|------------------------|------------------|----------------------------|
| الطَّالِبُ فِرَنْسِيٌّ | Aṭ-ṭâlib firansî | L'étudiant [est] français. |
|------------------------|------------------|----------------------------|

L'adjectif épithète se place toujours derrière le nom auquel il se rapporte. Il reprend l'article quand le nom est déterminé.

| | | |
|---|----------------------------------|---|
| هَذَا طَالِبٌ فِرَنْسِيٌّ | Hâdhâ ṭâlib firansî | Ceci [est] un étudiant français. |
| الطَّالِبُ الْفِرَنْسِيٌّ فِي الْمَدْرَسَةِ | Aṭ-ṭâlib al-firansî fî l-madrasa | L'étudiant français [est] dans l'école. |

Attention : il ne faut pas confondre les deux tournures suivantes :

| | | |
|-------------------------|------------------|---|
| الرَّجُلُ فِي الْبَيْتِ | Ar-rajul fî-bayt | L'homme est dans la maison. |
| فِي الْبَيْتِ رَجُلٌ | Fî-l-bayt rajul | Il y a un homme dans la maison. Litt. : un homme [est] dans la maison. |

Laysa

Pour mettre les phrases nominales à la forme négative, on utilise le verbe « laysa ». Il s'agit d'un verbe qui n'existe qu'à l'accompli mais qui indique le présent. Il signifie "ne pas être". Voici sa conjugaison à la troisième personne du singulier :

| | |
|----------------|--------------|
| Elle | Il/lui |
| هِيَ | هُوَ |
| لَيْسَتْ | لَيْسَ |
| Elle n'est pas | Il n'est pas |

Exemple :

| | | |
|--|---|---|
| هَلِ الْوَلَدِ مِصْرِيٌّ؟ لَا، لَيْسَ مِصْرِيٌّ. | Hali-l-walad mişriy ? lâ, laysa mişriy | Est-ce que l'enfant est égyptien ? Non, il n'est pas égyptien. |
| هَلِ الشَّجَرَةُ كَبِيرَةٌ؟ لَا، لَيْسَتْ كَبِيرَةٌ. | Hali-sh-shajara kabîra ? Lâ, laysati-sh-shajara kabîra. | Est-ce que l'arbre est grand. Non, l'arbre n'est pas grand. |

Fil pédagogique

Objectif : Décrire un environnement

- 1- Tous ensemble avec l'enseignant, décrivez les images à l'aide du vocabulaire.
- 2- L'enseignant pose des questions sur les images.
- 3- Par groupe de 2 ou 3, posez des questions sur les images à tour de rôle et répondez.

En distanciel : l'élève A pose une question à l'élève B ; l'élève B pose une question à l'élève C ; etc.

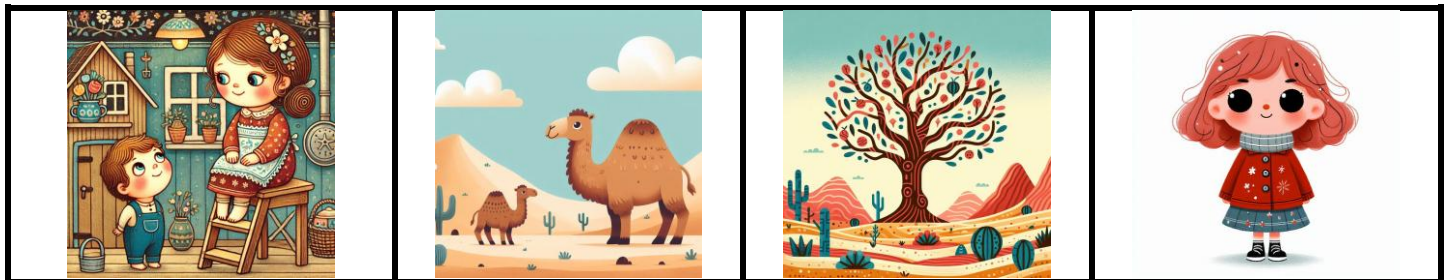


(Audio)

Description d'images, vocabulaire

Vocabulaire

| | | | | | |
|--------|--------|--------|----------|-------|----------|
| طَيْر | ṭayr | Oiseau | جَبَل | Jabal | Montagne |
| سَحَاب | Sahâb | Nuage | زَهْرَةٌ | Zahra | Fleur |
| صَغِير | ṣaghîr | Petit | كَبِير | Kabîr | Grand |
| قَبِيح | qabîḥ | Moche | جَمِيل | Jamîl | Beau |
| أَوْ | Aw | Ou | وَ | Wa | Et |





Leçon 5

Proverbe arabe

| | | |
|-----------------------------|-----------------------|--|
| أَصْدِيقٌ وَقْتُ الضَّيِّقِ | Aş-şadîq waqta đ-đîq. | Dans les revers paraît l'ami sincère. (Proche de l'anglais : « A friend in need is a friend indeed ») |
|-----------------------------|-----------------------|--|

Voyez les dernières lettres de l'alphabet. Faites le fichier d'écriture 3 (voir site). (Option) Jeu de l'oie, alphabet complet (voir site).

Voyelles longues

Les voyelles longues s'écrivent en ajoutant le alif, le waw ou le ya', comme dans le tableau ci-dessous :

| Voyelle longue | Voyelle courte |
|----------------|----------------|
| بَا بُو بِي | بَبْ بِبْ |
| bâ bu bî | ba bu bi |

Lisez les mots en insistant sur les voyelles longues.

| Voyelles longues | | | |
|------------------|-------|----------|----------|
| رَيْتُون | Olive | نُور | Lumière |
| | | نَار | Feu |
| | | فِيل | Eléphant |
| | | دَار | Maison |
| | | تَيْن | Figue |
| | | عُصْفُور | Oiseau |
| | | مِفْتَاح | Clé |

Lisez les phrases en insistant sur les voyelles longues.

| | |
|----------------------------------|--|
| أَمَامَ سُوقِي جَامِع. | Devant mon marché, il y a une mosquée. |
| كِتَابُ أُمِّي مُفِيد. | Le livre de ma mère est intéressant. |
| يُونُسُ فِي بُسْتَانٍ كَبِير. | Younous est dans un grand jardin. |
| تَزُورُ مَآيَا دَارَ سَلِيم. | Maya visite la maison de Salim. |
| حُسَامٌ طَوِيلٌ وَ هُودٌ قَصِير. | Hussam est grand (long) et Houd est petit (court). |

Phonétique 1

Prononcez les mots en tenant compte des longueurs.

| (Audio) | | Phonétique 1 | |
|-----------|--------------------------|--------------|--------------------|
| مَالِك | Propriétaire, possesseur | مَلِك | Roi |
| حَدِيث | Parole, hadith | حَادِث | Incident, accident |
| قَدِيم | Ancien | قَادِم | Prochain |
| صَدَاقَة | Amitié | صَدَقَة | Aumône |
| مَسَاكِين | Pauvres | مَسَاكِن | Habitations |
| جَمَال | Beauté | جَمَل | Chameau |
| سَعَى | Se hâter, s'efforcer | سَاعَة | Heure |
| رَحِيم | Miséricordieux | رَحِم | Utérus |
| عَالَم | Monde | عَلِم | Repère |
| سَابِق | Faire la course | سَبَق | Devancer |



Attention : le « ي » (alif maqṣûra) fonctionne comme un « ا » : il prolonge donc le « a ».

Prononcez les phrases en insistant bien sur les voyelles longues.

| | |
|-----------------|---------------------|
| مَتَى مَاتَ | Quand est-il mort ? |
| حَاكِمٌ حَكِيمٌ | Un gouverneur sage. |

Inaccompli 1^{ère} et 2^{ème} personne.

Voici la conjugaison de l'inaccompli au singulier (1^{ère} et 2^{ème} personnes). Cette conjugaison est employée pour le présent, mais pas uniquement. Nous en verrons les différents usages au fur et à mesure. On distingue le masculin du féminin à la 2e personne, outre la 3e personne. Dans une phrase, il n'est pas nécessaire de mentionner le pronom personnel, car la conjugaison distingue déjà chacune des personnes.

(Audio)

Conjugaison



| Étudier | |
|-------------|---------------------------|
| أَدْرُسُ | أَنَا J'étudie. |
| تَدْرُسُ | أَنْتَ Tu (mas.) étudies. |
| تَدْرُسِينَ | أَنْتِ Tu (fem.) étudies. |

Ce verbe est de même racine que les mots مَدْرَسَة et دَرَسَ.

| Boire | |
|-------------|-----------------------|
| أَشْرَبُ | أَنَا Je bois |
| تَشْرَبُ | أَنْتَ Tu bois |
| تَشْرَبِينَ | أَنْتِ Tu (fem.) bois |



Ce verbe est de même racine que le mot شَرَاب, qui donné « sirop » et « sorbet » en français.

| Ecrire | | Remercier | |
|-------------|------------------------|-------------|----------------------------|
| أَكْتُبُ | أَنَا J'écris | أَشْكُرُ | أَنَا Je remercie |
| تَكْتُبُ | أَنْتَ Tu écris | تَشْكُرُ | أَنْتَ Tu remercies |
| تَكْتُبِينَ | أَنْتِ Tu (fem.) écris | تَشْكُرِينَ | أَنْتِ Tu (fem.) remercies |

Le premier verbe est de même racine que le mot كِتَاب. Le second est de même racine que le mot شُكْرًا.

Remarque : La négation de l'inaccompli se forme avec la particule لا devant le verbe. لا est aussi l'adverbe de négation « non ». Pour dire : « Non, je n'étudie pas », il faudra donc le doubler " لا، لا أَدْرُسُ "

Complétez.

| | | | | |
|-------------|--------|-------|----------|-----------|
| أَنْتِ | أَنْتَ | أَنَا | أَذْهَبُ | Aller |
| | | | تَرْجِعُ | Revenir |
| تَمْلِكِينَ | | | | Posséder |
| | | | أَعْرِفُ | Connaitre |
| | | | تَدْخُلُ | Entrer |
| تَخْرُجِينَ | | | | Sortir |

Activité : se présenter avec des verbes

Fil pédagogique

Objectif : Se présenter et se posez des questions en employant des phrases verbales.

- 1 Écoutez la conjugaison des verbes suivants, ainsi que les pronoms interrogatifs et les exemples.
- 2 L'enseignant pose des questions aux élèves à partir des verbes. Exemple : « où habites-tu ? »
- 3 Les élèves se posent des questions entre eux.



| Parler | Travailler | Habiter | Etudier | Pronoms |
|----------------|-------------|---------------|-------------|---------|
| أَتَكَلَّمُ | أَعْمَلُ | أَسْكُنُ (في) | أَدْرُسُ | أَنَا |
| تَتَكَلَّمُ | تَعْمَلُ | تَسْكُنُ | تَدْرُسُ | أَنْتَ |
| تَتَكَلَّمِينَ | تَعْمَلِينَ | تَسْكُنِينَ | تَدْرُسِينَ | أَنْتِ |

| Exemple | | Particule | |
|----------------------------|-------------------------------------|-----------|---------------------------------|
| مَا أَسْمُكَ | Quel est ton nom ? | مَا | Qu'est-ce que (devant un nom) |
| هَلْ تَسْكُنُ (في) مَكَّةَ | Est-ce que tu habites à la Mecque ? | هَلْ | Est-ce que |
| أَيْنَ تَعْمَلُ | Où travailles-tu ? | أَيْنَ | Où |
| مَاذَا تَدْرُسُ | Qu'étudies-tu ? | مَاذَا | Qu'est-ce que (devant un verbe) |
| كَيْفَ الْحَالُ | Comment vas-tu ? | كَيْفَ | Comment |
| مَنْ أَنْتَ | Qui es-tu ? | مَنْ | Qui |

Majid et Malika 1



Majid et Malika 1

| Vocabulaire | | | | | |
|-------------|---------------|-------------------|---------------|----------|----------|
| مَطْعَم | Restaurant | أَيَّ | Quel | لِمَاذَا | Pourquoi |
| جَدِيد | Nouveau, neuf | زَوْجَة | Épouse | هُنَا | Ici |
| أَصْل | Origine | سُورِيَّة/ سُورِي | Syrie/ syrien | عَمَل | Travail |

Remarque : la particule « بِـ » a le sens ici de « au moyen de, en, avec ». Elle s'attache au mot.

Écoutez sans lire le texte. Puis lisez et traduisez.

| |
|---|
| اسمي مجيد. أنا من أصل سوري ولكن أسكن في الأردن. أملك مطعم هنا في مدينة عمّان. أذهب إلى العمل بسيّارتي الجديدة. أتكلم العربية والكردية. زوجتي ملكة أردنية. ليست سورية أصلاً. |
|---|



Posez maintenant les questions suivantes à Majid et à sa femme Malika :

| Majid | |
|-------|-----------------------------------|
| | Pourquoi habites-tu en Jordanie ? |
| | Tu habites dans quelle ville ? |
| | Le restaurant est-il grand ? |
| | Parles-tu l'anglais ? |

| Malika | |
|--------|--|
| | Connais-tu la Syrie ? |
| | Travailles-tu avec Majid au restaurant ? |
| | Parles-tu le kurde ? |
| | Comment vas-tu au travail ? |

Réécrivez les lettres manquantes.

| Fin | Milieu | Début | Lettre |
|-----------------------------------|--------|---------|--------|
| بَهِي | ذ م | مَل | ج |
| Resplendissant, splendide, joyeux | Étoile | Chameau | |
| نَفْ | لِ تان | رِير | س |
| Âme | Langue | Lit | |
| مَرِي | عَب | عَيْف | ض |
| Malade | Colère | Invité | |
| سَمْ | بَ يِد | يَنب | ع |
| Ouïe | Loin | Raisin | |

| | | | |
|--------------------|----------------|--------------------|---|
| مَلِك | شَكْل | كَلْب | ك |
| Roi | Forme | Chien | |
| سَلِيْم | غَمَام | تَجَر | م |
| Apaisé, paisible | Nuage | Commerce, boutique | |
| أَمِيْد | غَم | نَهْر | ن |
| Digne de confiance | Mouton | Rivière | |
| وَجْه | سَدْل | هُوَ | ه |
| Visage | Plaine, facile | Lui/il | |
| نَبِيّ | سَمِن | سُر | ي |
| Prophète | Gras, gros | Facilité | |

Réécrivez les mots en attaché.

| | | | |
|----------|-----------|---------|-----------|
| رُوح | Esprit | كَرِيْم | Généreux |
| حَبِيْب | Bien-aimé | نَهَار | Journée |
| مِيزَان | Balance | هَاتِف | Téléphone |
| مَنْصُور | Secouru | نُجُوم | Etoiles |
| غَضَبَان | Fâché | عَجِيْب | Etonnant |

Ecrivez en arabe.

| | | |
|--|----------------------|----------------------------------|
| | Hâdhâ maktûb | Ceci est écrit. |
| | Fî dêrî ðuyûf | Il y a des invités chez moi. |
| | Karîm kâtib ma'rûf | Karim est un écrivain connu. |
| | Abû Jâbir marîð | Le père de Jabir est malade. |
| | Majnûn shâ'ir mawhûb | Majnoun est un poète talentueux. |

Correction des exercices

Leçon 1

| | | | | | | | | | | |
|------|------|-----|-----|-----|-----|------|-----|-----|------|-----|
| خ | ث | د | ب | ج | ر | ا | ح | ز | ذ | ت |
| Khâ' | Thâ' | Dâl | Bâ' | Jîm | Râ' | Alif | Hâ' | Zay | Dhâl | Tâ' |

Lisez et transcrivez.

| | | | | |
|-----------|------------|-----------|-----------|-----------|
| د → da | ح → hu | ب → bi | خ → kha | ت → ta |
| ث → thu | ر → ri | ز → za | ج → ju | ذ → dhi |
| دُ → dhur | ثُب → thub | بُح → buḥ | جِب → jib | زُر → zur |

Lisez.

| | | | | | | |
|----------|--------|----------|-------|-------|-------------|----------|
| أَبَد | رَبِحَ | دَرَج | أَثَر | أَحَد | خَبَر | بَحَثَ |
| Abad | rabiḥa | daraj | athar | aḥad | khavar | baḥatha |
| Eternité | Gagner | Escalier | Trace | Un | Information | Chercher |

Écrivez les syllabes en arabe.

| | | | | | |
|----------|---------|----------|---------|----------|---------|
| Khu → حُ | Ja → جَ | Dhi → ذِ | Tu → ثُ | Thi → ثِ | ا → اِ |
| Ha → حَ | Bi → بِ | Kha → خَ | Ru → رُ | Zi → زِ | Da → دَ |

Ajoutez la lettre à sa place.

| | Isolé | Fin | Milieu | Début |
|-----|---------------------|--------------------|----------|------------|
| Bâ' | خَرِبَ | رَجِبَ | جَبَرَ | بَرَزَ |
| | Être ruiné, dévasté | Être large | Panser | Apparaître |
| Hâ' | جَرَحَ | رَبِحَ | بَحَثَ | حَجَبَ |
| | Blessar | Gagner/ bénéficiar | Chercher | Voiler |

Écrivez en attaché (Attention aux lettres qui ne s'attachent pas après).

| | | | | | |
|-------|--------|--------|---------|-------|-------|
| Rajab | Voiles | Perles | Preuves | Grêle | Frère |
| رَجَب | حُجُب | دُرَر | حُجَج | بَرَد | أَخ |

Leçon 2

Lisez les mots suivants.

| | | | | | |
|------------|--------|--------|--------|---------|--------|
| أَجْرٌ | حَرْبٌ | أُخْتُ | بَحْرٌ | حَرْثٌ | بُرْجٌ |
| ajr | ḥarb | ukhr | baḥr | ḥarb | burj |
| Récompense | Guerre | Sœur | Mer | Culture | Tour |

Lisez les phrases suivantes.

| | | | |
|----------------------|----------------------------------|----------------------|--------------------------------|
| بَدَأْتُ أَخْرِي | J'ai commencé à cultiver. | إِبْحَثْ تَجِدْ | Cherche, tu trouveras. |
| Bada'tu aḥrithu | | ibḥath tajid | |
| أَخْبَرْتُ بِحَدَثٍ | J'ai été informé d'un événement. | بَثَّتِ خَبْرٌ | Tu as diffusé une information. |
| Ukhbirtu biḥadath | | Bathathti khabar | |
| بَرَأَ جُرْحُ بُرْدٍ | La blessure de Burd a guéri. | رَأَتْ أُخْتَ حَرْبٍ | Elle a vu la sœur de Harb. |
| Bara'a jurḥu burd | | Ra'at ukhta ḥarb | |

Écrivez en attaché.

| | | | | |
|------------|-------------|-------------|----------|----------------------|
| J'ai aimé | Tu es sorti | Tu cherches | Héritage | Parti, clan, faction |
| أَحَبَبْتُ | جَرَجْتُ | تَبَحْتُ | إِرْثٌ | حِزْبٌ |

Écrivez les mots en arabe.

| | | | | |
|--------------------|----------------|----------------------|-----------------|----------|
| Elle a été blessée | J'ai contraint | Tu es apparue (fem.) | Ça a été prouvé | Prudence |
| Juriḥat | Ajbartu | Barazti | Uthbita | Ḥadhar |
| جُرِحَتْ | أَجْبَرْتُ | بَرَزْتِ | أُثْبِتَ | حَدَّرَ |

Écrivez la phrase en arabe.

| | | |
|----------------------|---------------------|------------------------------------|
| خَرَجَ بَدْرُ رَجَبٍ | Kharaja badru rajab | La pleine lune de Rajab est sortie |
|----------------------|---------------------|------------------------------------|

Leçon 3

| | | | |
|----------|--------|--------------|-----------|
| Se hâter | Suivre | Être fatigué | S'étonner |
| سَرَعَ | تَبَعَ | تَعَبَ | عَجِبَ |
| sari'a | tabi'a | ta'iba | 'ajiba |

| | | | | | | |
|-------------|-----------|-----------|------------|---------|----------|----------|
| تَقَرَّبَ | تَرَدَّدَ | فَسَّرَ | رَحَّبَ | أَحَبَّ | حَطَّ | قَصَّ |
| taqarraba | taraddada | fassara | raḥḥaba | aḥabba | ḥaṭṭa | qaṣṣa |
| S'approcher | Hésiter | Expliquer | Accueillir | Aimer | Se poser | Raconter |

Lisez.

| | | | |
|---------------------------|------------------------|--------------------------------|---------------------|
| La sœur de Sa'd discute. | Saḥar aime Badr. | Elle s'approche avec prudence. | Il a perdu un chat. |
| تَتَحَدَّثُ أُخْتُ سَعْدٍ | تُحِبُّ سَحْرٌ بَدْرًا | تَتَقَرَّبُ بِحَذَرٍ | فَقَدَ قِطًّا |
| tataḥaddathu ukhta sa'din | tuḥibbu saḥar badran | Tataqarrabu biḥadhar | Faqada qiṭṭan |

Ecrivez en attaché (en mettant la shadda si nécessaire).

| | | | | |
|--------------------|-----------|----------|---------|------------|
| Renvoyer, répondre | Canard | Amour | Six | Vérité |
| رَدَّ | بَطَّ | حُبَّ | سِتِّ | حَقَّ |
| Espionner | S'étonner | Corriger | Répéter | Encourager |
| تَجَسَّسَ | تَعَجَّبَ | صَحَّحَ | رَدَّدَ | شَجَّعَ |

Ecrivez (la fin en rouge représente le tanwîn).

| | | | |
|-------------------------------|--------|---------|------------|
| Je m'entraîne près d'une mer. | Rang | Mal | Grand-père |
| Atadarrabu qurba bahrin | ṣaffan | sharrin | jaddun |
| أَتَدَرَّبُ قُرْبَ بَحْرِ | صَفًّا | شَرِّ | جَدُّ |

Répondez aux questions.

| | |
|---|---|
| هل سليم أستاذ؟ لا، ليس أستاذ، بل طالب. | Hal salîm ustâth? La, laysa ustath, bal ṭâlib. |
| هل جون طالب في الجامعة؟ لا. هو طالب في المعهد. | Hal jûn tâlib fi l-jâmi'a? La. Huwa ṭâlib fi l-ma'had. |
| هل سليم طالب في اللغة العربية؟ لا. سليم طالب في الأدب الإنجليزي. | Hal salîm tâlib fi l-lugha al-'arabiyya? Lâ. Salîm ṭâlib fi l-adab al-ijlîzî |
| ما معنى أدب؟ أدب يعنِي ".....literature....." | Mâ ma'nâ adab? Adab a'nî « literature..... ". |

Leçon 4

Ecrivez les verbes à la deuxième personne, puis mémorisez les verbes.⁶

| | |
|---------------------|----------------------------|
| أَشْرَبُ ← تَشْرَبُ | Je bois → Tu bois |
| أَعْرِفُ ← تَعْرِفُ | Je connais → Tu connais |
| أُخْرِجُ ← تَخْرُجُ | Je sors → Tu sors |
| أَصْبِرُ ← تَصْبِرُ | Je patiente → Tu patientes |
| أَغْضَبُ ← تَغْضَبُ | Je me fâche → Tu te fâches |
| أَرْجِعُ ← تَرْجِعُ | Je reviens → Tu reviens |

Lisez

| | | |
|--------------------------|----------------------|-----------------------------|
| أَصْعَدُ دَرَجًا. | Aş'adu darajan | Je monte un escalier. |
| تَقْرَأُ قِصَصًا. | Taqra'u qişaşan | Tu lis des histoires. |
| تَقْطَعُ خَشَبًا. | Taqta'u khashaban | Tu coupes du bois. |
| أَغْفِرُ خَطَأً. | Aghfiru khaṭa'an | Je pardonne une faute. |
| أَتَّبِعُ أَثَرَ بَدْرٍ. | Atba'u athara badrin | Je suis les traces de Badr. |
| سَأَتَدَرَّبُ. | Sa'atadarrabu | Je vais m'entraîner. |

Ecrivez les phrases en arabe.

| | | |
|-------------------------|----------------------|---------------------------------|
| أَحْجِزُ غُرَفًا. | Aḥjizu ghurafan | Je réserve des chambres. |
| أَتَعْرِفُ سَحَرَ؟ | A-ta'rifu saḥar | Est-ce que tu connais Sahar ? |
| تَبْدَأُ غَدًا. | Tabda'u ghadan | Tu commences demain. |
| أَرْفَعُ حَجْرًا. | Arfa'u ḥajaran | Je soulève une pierre. |
| تَقْعُدُ قُرْبَ قَصْرِ. | Taq'udu qurba qaşrin | Tu t'assieds près d'un château. |

⁶ Fil pédagogique. L'enseignant dit un des verbes conjugués et demande la traduction.

Leçon 5

Lisez les mots.

| | | | | |
|------|----------|------------|----------|----------|
| تِين | دَار | فِيل | نَار | نُور |
| tîn | dâr | fil | nâr | nûr |
| | زَيْتُون | عَنْكَبُوت | مِفْتَاح | عُصْفُور |
| | zaytûn | 'ankabût | miftaḥ | 'uṣfûr |

| | | |
|---------------------------------|---------------------------|--|
| أَمَامَ سُوقِي جَامِع. | Amâma sûqî jâmi' | Devant mon marché, il y a une mosquée. |
| كِتَابُ أُمِّي مُفِيد. | Kitâb ummî mufid. | Le livre de ma mère est intéressant. |
| يُونُسُ فِي بُسْتَانٍ كَبِير. | Yûnus fî bustân kabîr | Younous est dans un grand jardin. |
| تَزُورُ مَائَا دَارَ سَلِيم. | Tazûru mâyâ dâr salîm | Maya visite la maison de Salim. |
| حُسَامٌ طَوِيلٌ وَهُودٌ قَصِير. | Husâm ṭawîl wa hûd qaṣîr. | Hussam est grand (long) et Houd est petit (court). |

Prononcez les mots en tenant compte des longueurs.

| | | | | | |
|-----------|---------|----------------------|-----------|---------|--------------------|
| مَالِك | mâlik | Possesseur | مَلِك | malik | Roi |
| حَدِيث | ḥadîth | Parole, hadith | حَادِث | ḥâdith | Incident, accident |
| قَدِيم | qadîm | Ancien | قَادِم | qâdim | Prochain |
| صَدَاقَة | ṣadâqa | Amitié | صَدَقَة | sadaqa | Aumône |
| مَسَاكِين | masâkîn | Pauvres | مَسَاكِين | masâkin | Habitations |
| جَمَال | jamâl | Beauté | جَمَل | jamal | Chameau |
| سَعَى | Sa'â | Se hâter, s'efforcer | سَاعَة | sâ'a | Heure |
| رَحِيم | raḥîm | Miséricordieux | رَحِم | raḥim | Utérus |
| عَالَم | 'âlam | Monde | عَلَم | 'alam | Repère |
| سَابَق | sâbaqa | Faire la course | سَبَقَ | sabaqa | Devancer |

Prononcez les phrases en insistant bien sur les voyelles longues.

| | | |
|-----------------|-------------|---------------------|
| مَتَى مَاتَ | Matâ mâta | Quand est-il mort ? |
| حَاكِمٌ حَكِيمٌ | ḥâkim ḥakîm | Un gouverneur sage. |

Complétez.

| أنتِ | أنتَ | أنا | |
|-------------|----------|----------|-----------|
| تَذْهَبِينَ | تَذْهَبُ | أَذْهَبُ | Aller |
| تَرْجِعِينَ | تَرْجِعُ | أَرْجِعُ | Revenir |
| تَمْلِكِينَ | تَمْلِكُ | أَمْلِكُ | Posséder |
| تَعْرِفِينَ | تَعْرِفُ | أَعْرِفُ | Connaitre |
| تَدْخُلِينَ | تَدْخُلُ | أَدْخُلُ | Entrer |
| تَخْرُجِينَ | تَخْرُجُ | أَخْرُجُ | Sortir |

Ecoutez sans lire le texte. Puis lisez et traduisez.

| | |
|---|--|
| <p>إِسْمِي مَجِيد. أَنَا مِنْ أَسْوَءِ سُورِي وَلَكِنْ أُسْكِنُ فِي الْأُرْدُن. أَمْلِكُ مَطْعَمًا هُنَا فِي مَدِينَةِ عَمَّان. أَذْهَبُ إِلَى الْعَمَلِ بِسَيَّارَتِي الْجَدِيدَةِ. أَتَكَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ وَالكُرْدِيَّةَ. زَوْجَتِي مَلِكَةُ أُرْدُنِيَّةٌ. لَيْسَتْ سُورِيَّةً أَصْلًا.</p> | <p>Je m'appelle Majid. Je suis d'origine syrienne mais j'habite en Jordanie. Je possède un restaurant ici, dans la ville d'Amman. Je vais au travail avec ma nouvelle voiture. Je parle arabe et kurde. Ma femme est une Jordanienne. Elle n'est pas Syrienne à l'origine.</p> |
|---|--|

Posez maintenant les questions suivantes à Majid et à sa femme Malika.

| Majid | |
|---------------------------------------|-----------------------------------|
| لِمَاذَا تَسْكُنُ فِي الْأُرْدُن؟ | Pourquoi habites-tu en Jordanie ? |
| فِي أَيِّ مَدِينَةٍ تَسْكُنُ؟ | Tu habites dans quelle ville ? |
| هَلِ الْمَطْعَمُ كَبِيرٌ؟ | Le restaurant est-il grand ? |
| هَلْ تَتَكَلَّمُ الْإِنْجَلِيزِيَّةَ؟ | Parles-tu l'anglais ? |

| Malika | |
|---|--|
| هَلْ تَعْرِفُ سُورِيَّةَ؟ | Connais-tu la Syrie ? |
| هَلْ تَعْمَلُ مَعَ مَجِيدٍ فِي الْمَطْعَمِ؟ | Travailles-tu avec Majid au restaurant ? |
| هَلْ تَتَكَلَّمُ الْكُرْدِيَّةَ؟ | Parles-tu le kurde ? |
| كَيْفَ تَذْهَبُ إِلَى الْعَمَلِ؟ | Comment vas-tu au travail ? |

Réécrivez les lettres en attaché.

| Fin | Milieu | Début | Lettre |
|-----------------------------------|--------|---------|--------|
| بُهَيْج | نَجْم | جَمَل | ج |
| Resplendissant, splendide, joyeux | Étoile | Chameau | |
| نَفْس | لِسَان | سَرِير | س |
| Âme | Langue | Lit | |

| | | | |
|--------------------|----------------|--------------------|---|
| مَرِيضٌ | غَضَبٌ | ضَيْفٌ | ض |
| Malade | Colère | Invité | |
| سَمْعٌ | بَعِيدٌ | عِنَبٌ | ع |
| Ouïe | Loin | Raisin | |
| مَلِكٌ | شَكْلٌ | كَلْبٌ | ك |
| Roi | Forme | Chien | |
| سَلِيمٌ | غَمَامٌ | مَتَجَرٌ | م |
| Apaisé, paisible | Nuage | Commerce, boutique | |
| أَمِينٌ | غَنَمٌ | نَهْرٌ | ن |
| Digne de confiance | Mouton | Rivière | |
| وَجْهٌ | سَهْلٌ | هُوَ | ه |
| Visage | Plaine, facile | Lui/il | |
| نَبِيٌّ | سَمِينٌ | يُسْرٌ | ي |
| Prophète | Gras, gros | Facilité | |

Réécrivez les mots en attaché.

| | | | | | |
|-----------|-----------|-----------|---------|---------|-----------|
| رُوحٌ | رُوحٌ | Esprit | كَرِيمٌ | كَرِيمٌ | Généreux |
| حَبِيبٌ | حَبِيبٌ | Bien-aimé | نَهَارٌ | نَهَارٌ | Journée |
| مِيزَانٌ | مِيزَانٌ | Balance | هَاتِفٌ | هَاتِفٌ | Téléphone |
| مَنْصُورٌ | مَنْصُورٌ | Secouru | نُجُومٌ | نُجُومٌ | Etoiles |
| غَضَبَانٌ | غَضَبَانٌ | Fâché | عَجِيبٌ | عَجِيبٌ | Etonnant |

Ecrivez en arabe.

| | | |
|-----------------------------|----------------------|----------------------------------|
| هَذَا مَكْتُوبٌ | Hâdhâ maktûb | Ceci est écrit. |
| فِي دَارِي ضَيْوْفٌ | Fî dârî duyûf | Il y a des invités chez moi. |
| كَرِيمٌ كَاتِبٌ مَعْرُوفٌ | Karîm kâtib ma'rûf | Karim est un écrivain connu. |
| أَبُو جَابِرٍ مَرِيضٌ | Abû Jâbir marîḍ | Le père de Jabir est malade. |
| مَجْنُونٌ شَاعِرٌ مَوْهُوبٌ | Majnûn shâ'ir mawhûb | Majnoun est un poète talentueux. |

Prononcez les phrases en insistant bien sur les voyelles longues.

| | | |
|-----------------|-------------|---------------------|
| مَتَى مَاتَ | Matâ mâta | Quand est-il mort ? |
| حَاكِمٌ حَكِيمٌ | hâkim ḥakîm | Un gouverneur sage. |